

Dan

Chapter 3

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

	אָמִין	רוּמָהּ	דָּהָב	דִּי-	צָלָם	עָבַר	מֶלֶכָא	נְבוּכַדְנֶצַּר	1
	локтей	высота-его	-золотой	который-	истукан	сделал	-царь	Невухаднецар	
	H0521	H7314	H1722	H1768	H6755	H5648	H4430	H5020	
בָּבֶל:	בְּמִדְיָנָת	דוּרָא	בְּבִקְעָת	אָקִימָהּ	שֵׁת	אָמִין	פְּתִיחָהּ	שֵׁטִין	
Бавеля	в-области	Дура	в-долине	поставил-его	шесть	локтей	ширина-его	шестьдесят	
H0895	H4083	H1757	H1236	H6966	H8353	H0521	H6613	H8361	

Царь Навуходоносор сделал золотой истукан, вышиною в шестьдесят локтей, шириною в шесть локтей, поставил его на поле Деире, в области Вавилонской.

	וּפְחוּתָא	סֹנְנִיא	לְאַחַשְׁדָּרְפִּנְא	וְלִמְכַנְשׁ	שָׁלַח	מֶלֶכָא	וּנְבוּכַדְנֶצַּר	2
	и-правителей	начальников	-сатрапов	собрать	послал	-царь	и-Невухаднецар	
	H6347	H5460	H0324	H3673	H7972	H4430	H5020	
לְמַתָּא	מְדִינָתָא	שְׁלִטְנִי	וְכָל	תַּפְתָּא	דְּתַבְרָא	נְדָבְרָא	אֲדַרְזֻרָא	
прийти	-областей	властителей	и-всех	чиновников	судей	казначеев	советников	
H0858	H4083	H7984	H3606	H8614	H1884	H1411	H0148	
	מֶלֶכָא:	נְבוּכַדְנֶצַּר	הָקִים	דִּי	צָלְמָא	לְחֻנְכַּת		
	-царь	Невухаднецар	поставил	который	-истукана	на-освящение		
	H4430	H5020	H6966	H1768	H6755	H2597		

И послал царь Навуходоносор собрать сатрапов, наместников, воевод, верховных судей, казнохранителей, законоведцев, блюстителей суда и всех областных правителей, чтобы они пришли на торжественное открытие истукана, которого поставил царь Навуходоносор.

	דְּתַבְרָא	נְדָבְרָא	אֲדַרְזֻרָא	וּפְחוּתָא	סֹנְנִיא	אַחַשְׁדָּרְפִּנְא	מִתְכַנְשִׁין	בְּאַרְיִין	3
	судьи	казначей	советники	и-правители	начальники	сатрапы	собрались	тогда	
	H1884	H1411	H0148	H6347	H5460	H0324	H3673	H0116	
הָקִים	דִּי	צָלְמָא	לְחֻנְכַּת	מְדִינָתָא	שְׁלִטְנִי	וְכָל	תַּפְתָּא		
поставил	который	-истукана	на-освящение	-областей	властители	и-все	чиновники		
H6966	H1768	H6755	H2597	H4083	H7984	H3606	H8614		
הָקִים	דִּי	צָלְמָא	לְקַבְּלָא	(וְקִימוּן)	וּקְאִמִּין	מֶלֶכָא	נְבוּכַדְנֶצַּר		
поставил	который	-истукана	против	(и-стояли)	[и-стояли]	-царь	Невухаднецар		
H6966	H1768	H6755	H6903	H6966	H6966	H4430	H5020		

נְבוּכַדְנֶצַּר:
Невухаднецар
[H5020](#)

И собрались сатрапы, наместники, военачальники, верховные судьи, казнохранители, законоведцы, блюстители суда и все областные правители на открытие истукана, которого Навуходоносор царь поставил, и стали перед истуканом, которого воздвиг Навуходоносор.

	וּלְשִׁנָּא:	אֲמִיא	עַמְמִיא	אֲמָרִין	לְכוּן	בְּחִיל	קָרָא	וּכְרוּזָא	4
	и-языки	племена	народы	говорят	вам	громко	возглашал	и-глашатай	
	H3961	H0524	H5972	H0560		H2429	H7123	H3744	

Тогда глашатай громко воскликнул: объявляется вам, народы, племена и языки:

5 בְּעֵתָא דִּי- תִשְׁמְעוּן קֶל קַרְנָא מְשֻׁרְקִיָּא [קִיתְרוּס] (קִיתְרוּס) סַבְכָּא
 во-время которое- услышите-вы звук трубы свирели [кифары] самбуки (кифары)
[H5732](#) [H1768](#) [H8086](#) [H7032](#) [H7162](#) [H4953](#) [H7030](#) [H7030](#) [H5443](#)

פְּסַלְטֵרִין סוּמְפְּנִיָּה וְכָל זְנִי זְמֵרָא תַפְלִין וְתִסְגְּדוּן לְצֵלָם
 псалтери симфонии и-всякого вида музыки падайте и-поклоняйтесь истукану
[H6460](#) [H5481](#) [H3606](#) [H2178](#) [H2170](#) [H5308](#) [H5457](#) [H6755](#)

דִּהֲבָא דִּי- תְקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלְכָּא:
 -золотому который поставил Невухаднецар -царь
[H1722](#) [H1768](#) [H6966](#) [H5020](#) [H4430](#)

в то время, как услышите звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей и симфонии и всяких музыкальных орудий, падите и поклонитесь золотому истукану, которого поставил царь Навуходоносор.

6 וּמִן- דִּי- לָא יִפֹּל וְיִסְגַּד וְיִתְרָמָא לְגִוְא-
 и-кто- который- не падёт и-поклонится будет-брошен в-середины-
[H4479](#) [H1768](#) [H3809](#) [H5308](#) [H5457](#) [H8160](#) [H7412](#) [H1459](#)

אֶתֹן נִירָא יִקְדָּתָא:
 печи огненной горящей
[H0861](#) [H5135](#) [H3345](#)

А кто не падет и не поклонится, тотчас брошен будет в печь, раскаленную огнем.

7 כָּל- קָבַל דְּנִהּ בַּהּ- זְמַנָּא כַּדִּי שְׁמַעִין כָּל- עַמְמֵיָא קֶל קַרְנָא
 из-за- потому -этого в-то- -время когда слышали все- народы звук трубы
[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H2166](#) [H1768](#) [H8086](#) [H3606](#) [H5972](#) [H7032](#) [H7162](#)

מְשֻׁרְקִיָּא [קִיתְרוּס] (קִיתְרוּס) שַׁבְכָּא פְּסַלְטֵרִין וְכָל זְנִי זְמֵרָא נִפְּלוּן כָּל-
 свирели [кифары] самбуки псалтери и-всякого вида музыки музыкальные орудий пали все-
[H4953](#) [H7030](#) [H5443](#) [H6460](#) [H3606](#) [H2178](#) [H2170](#) [H5308](#) [H3606](#)

עַמְמֵיָא אַמְיָא וְלִשְׁנָיָא סְגִדוּן לְצֵלָם דִּהֲבָא דִּי- תְקִים
 -народы племена и-языки поклоняясь истукану -золотому который поставил
[H5972](#) [H0524](#) [H3961](#) [H5457](#) [H6755](#) [H1722](#) [H1768](#) [H6966](#)

נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלְכָּא:
 Невухаднецар -царь
[H5020](#) [H4430](#)

Посему, когда все народы слышали звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей и всякого рода музыкальных орудий, то пали все народы, племена и языки, и поклонились золотому истукану, которого поставил Навуходоносор царь.

8 כָּל- קָבַל דְּנִהּ בַּהּ- זְמַנָּא קָרְבוּ גְבָרִין כַּשְׂדֵּיָאִין וְאַכְלוּ
 из-за- потому -этого в-то- -время приступили мужчины Касдимские и-обвинили
[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H2166](#) [H7127](#) [H1400](#) [H3779](#) [H0399](#)

קְרִצִּיהוּן דִּי- יְהוּדָיָא:
 клеветнически -Иехудеев
[H7170](#) [H1768](#) [H3062](#)

В это самое время приступили некоторые из Халдеев и донесли на Иудеев.

9 עֲנֹ וְאָמְרִין לְנְבוּכַדְנֶצַּר מֶלְכָּא מֶלְכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי:
 отвечали и-говорили Невухаднецару -царю царь во-веки живи
[H6032](#) [H0560](#) [H5020](#) [H4430](#) [H4430](#) [H5957](#) [H2418](#)

Они сказали царю Навуходоносору: царь, вовеки живи!

10 [אתה] (אתה) מלְכָא שְׂמַתָּ טַעַם דְּי כָּל- אִנְשׁ דְּי- יִשְׁמַע קָל
 [ты] (ты) -царь поставил указ что всякий- человек который- услышит звук
 H0607 H0607 H4430 H7761 H2942 H1768 H3606 H0606 H1768 H8086 H7032

קַרְנָא מְשָׁרְקִיתָא [קיתרסן] (קיתרס) שְׁבָכָא פְּסַלְתֵּרִין [וסיפניה] (וסיפניה) וְכָל וְזַנְי וְזַנְי זְמַרְא יִפֹּל וְיִסְגַּד לְצִלָּם דְּהַבָּא:
 roga свирели [кифары] (кифары) самбуки псалтири [и-симфонии] [и-симфонии] и-всякого вида музыки упадёт и-поклонится истукану -золотому
 H7162 H4953 H7030 H7030 H5443 H6460 H5481 H5481 H1722 H6755 H5457 H5308 H2170 H2178 H3606

Ты, царь, дал повеление, чтобы каждый человек, который услышит звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей и симфонии и всякого рода музыкальных орудий, пал и поклонился золотому истукану;

11 וּמִן- דְּי- לָא יִפֹּל וְיִסְגַּד יִתְרָמָא לְגֹא- אַתּוּן
 и-кто- который- не упадёт и-поклонится будет-брошен в-середины- печи
 H4479 H1768 H3809 H5308 H5457 H7412 H1459 H0861

נִירָא יְקָרְתָּא:
 огненной горячей
 H5135 H3345

а кто не падет и не поклонится, тот должен быть брошен в печь, раскаленную огнем.

12 אִתִּי גְבָרִין יְהוּדָאִין דְּי- מְנִיתָ יְתְהוּן עַל- עֲבִידַת מְדִינַת
 есть Иехудейские которых- ты назначил-их над- делами -области
 H0383 H1400 H3062 H1768 H4483 H3487 H5922 H5673 H4083

בְּכָל מִשְׁךְ שַׁדְרָךְ מִשְׁךְ נְגוּעֵבַד גְּבָרִיאַ אֵלֶּךְ לָא- שְׁמוּ [עלידן] (עליד) אַתְּךְ
 Бавеля Шадрах Мешах и-Авед-Него эти не- положили [на-тебя] [на-тебя] (на-тебя)
 H0895 H7715 H4336 H5665 H1400 H0479 H3809 H7761 H5922 H5921

מְלָכָא מְטַעַם [לאלהידן] (לא להיד) לָא פְּלַחִין וְלְצִלָּם דְּהַבָּא
 -царь внимания [богам-твоим] (богу-твоему) не служат и-истукану -золотому
 H4430 H2942 H0426 H0426 H3809 H6399 H6755 H1722

דְּי- הַקִּימָתָ לָא סְגָדִין:
 который поставил-ты не поклоняются
 H1768 H6966 H3809 H5457

Есть мужи Иудейские, которых ты поставил над делами страны Вавилонской: Седрах, Мисах и Авденаго; эти мужи не повинуются повелению твоему, царь, богам твоим не служат и золотому истукану, которого ты поставил, не поклоняются.

13 בְּאִרְיִן נְבוּכַדְנֶצַּר בְּרִגְוֹ וְחַמָּה אָמַר לְהוֹתִיָּה לְשַׁדְרָךְ מִשְׁךְ
 тогда Невухаднецар в-гневе и-ярости сказал привести Шадраха Мешаха
 H0116 H5020 H7266 H2528 H0560 H0858 H7715 H4336

נְגוּעֵבַד בְּאִרְיִן גְּבָרִיאַ אֵלֶּךְ הָיִתּוּ קָדָם מְלָכָא:
 и-Авед-Него тогда эти мужи были-приведены перед царём
 H5665 H0116 H1400 H0479 H0858 H6925 H4430

Тогда Навуходоносор во гневе и ярости повелел привести Седраха, Мисаха и Авденаго; и приведены были эти мужи к царю.

14 נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר לְהוֹן הַצָּדָא שְׂרָרָף מִישָׁף נְגוּעֵבֶד עֲנָה
 и-сказал Невухаднецар им намеренно-ли Шадрах Мешах и-Авед-Него ответил
[H5020](#) [H0560](#) [H6656](#) [H7715](#) [H4336](#) [H5665](#) [H6032](#)

לֹא אֵיתִיכּוֹן לֹא וּלְצֹלָם פְּלִחִין קִימַת לֹא אֵיתִיכּוֹן לֹא
 не вы не богам-моим поставил-я который -золотому и-истукану служите вы не богам-моим
[H0383](#) [H3809](#) [H0426](#) [H6399](#) [H6755](#) [H1722](#) [H1768](#) [H6966](#) [H3809](#)

סִגְדוּן :
 поклоняетесь
[H5457](#)

Навуходоносор сказал им: с умыслом ли вы, Седрах, Мисах и Авденаго, богам моим не служите, и золотому истукану, которого я поставил, не поклоняетесь?

15 כֵּעַן הֵן אֵיתִיכּוֹן עֲתִידִין דְּי בְּעֵדָא דְּי קִימַת קִרְנָא
 теперь если вы готовы что во-время который- во-время звук рога
[H3705](#) [H0383](#) [H6263](#) [H1768](#) [H5732](#) [H1768](#) [H8086](#) [H7032](#) [H7162](#)

מְשֻׁרָקִינָא (קִיפָרִיס) שְׂבָלָא פְּסַלְתֵּינָא וְסוּמְפִנִּיָּה וּכְלֵי וְזִמְרָא
 свирели [кифары] (кифары) самбуки псалтири и-симфонии и-всякого и-всякого вида музыки
[H4953](#) [H7030](#) [H5443](#) [H6460](#) [H5481](#) [H3606](#) [H2178](#) [H2170](#)

תִּפְלוּן וְתִסְגְּדוּן לְצֹלָם דְּי עֲבַדְתָּ וְהוּן לֹא תִסְגְּדוּן בְּהַ-
 упадёте и-поклонитесь -истукану который- сделал-я и-если не и-если и-если
[H5308](#) [H5457](#) [H6755](#) [H1768](#) [H5648](#) [H3809](#) [H5457](#)

שְׂעִתָּה תִתְרַמּוּן לְגֹאֵ- אֶתוֹן נִירָא וְיִקְדָּתָא וּמִן- תּוּא אֱלֹהֵי
 -час будете-брошены в-середину- печи огненной горячей и-кто- он Бог
[H8160](#) [H7412](#) [H1459](#) [H0861](#) [H5135](#) [H3345](#) [H4479](#) [H1932](#) [H0426](#)

דְּי וְשִׁיבִנְכוֹן מִן- יָדִי :
 который спасёт-вас из- рук-моих
[H1768](#) [H7804](#) [H4481](#) [H3028](#)

Отныне, если вы готовы, как скоро услышите звук трубы, свирели, цитры, цевницы, гуслей, симфонии и всякого рода музыкальных орудий, падите и поклонитесь истукану, которого я сделал; если же не поклонитесь, то в тот же час брошены будете в печь, раскаленную огнем, и тогда какой Бог избавит вас от руки моей?

16 עֲנּוּ שְׂרָרָף מִישָׁף נְגוּעֵבֶד וְאָמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לֹא-
 отвечали Шадрах Мешах и-Авед-Него и-сказали царю Невухаднецар не-
[H6032](#) [H7715](#) [H4336](#) [H5665](#) [H0560](#) [H4430](#) [H5020](#) [H3809](#)

חֲשָׁחִין אֲנַחְנָה עַל- דְּנָה פְּתָנָם לְהִתְבוֹתֵךְ :
 нуждаемся на- это -ответ дать-тебе
[H0586](#) [H5922](#) [H1836](#) [H6600](#) [H8421](#)

И отвечали Седрах, Мисах и Авденаго, и сказали царю Навуходоносору: нет нужды нам отвечать тебе на это.

17 הֵן אֵיתִי אֱלֹהֵנָא דְּי אֲנַחְנָא פְּלִחִין יָכֵל לְשִׁיבִינָנָא מִן- אֶתוֹן
 есть если Бог-наш которому- мы служим может спасти-нас из- печи
[H0383](#) [H0426](#) [H1768](#) [H0586](#) [H6399](#) [H3202](#) [H7804](#) [H4481](#) [H0861](#)

נִירָא וְיִקְדָּתָא וּמִן- יָדֵךְ מַלְכָּא וְשִׁיבֵי :
 огненной горячей и-из- -царь -руки-твоей спасёт
[H5135](#) [H3345](#) [H4481](#) [H3028](#) [H4430](#) [H7804](#)

Бог наш, Которому мы служим, силен спасти нас от печи, раскаленной огнем, и от руки твоей, царь, избавит.

18 וְתֵן לָא יָדִיעַ לְהוּא־ לָךְ מַלְכָא דִּי לֹא־ לְאֱלֹהִיךָ לֹא־ אֵיתִינָא [איתינא] [мы] не- богам-твоим что -царь тебе пусть-будет- известно нет и-если H0383 H3809 H0426 H1768 H4430 H1934 H3046 H3809

ס : נְסַגְדָּא לָא הִקִּימְתָּ דִּי דִּהְבָּא וּלְצֻלָּם פְּלִחִין (אֵיתִינָא) נְסַגְדָּא : [мы] не поставил-ты который -золотому и-истукану служим (мы) H5457 H3809 H6966 H1768 H1722 H6755 H6399 H0383

Если же и не будет того, то да будет известно тебе, царь, что мы богам твоим служить не будем и золотому истукану, которого ты поставил, не поклонимся.

19 בְּאַרְיִן נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלִּי חֲמָא וּצְלָם אַנְפּוּהִי [אשתנו] [изменилось] лица-его и-выражение яростью наполнился Невухаднецар тогда H8133 H0600 H6755 H2528 H4391 H5020 H0116

לְאַתּוּנָא (אֵשְׁתֵּי) עַל־ שַׁדְרָחַּ מִישָׁךְ נְגוּעַבְדַּ וְאַמְרַּ לְמִזְנָּא לְאַתּוּנָא -печь разжечь и-сказал ответил и-Авед-Него Мешаха Шадраха против- (изменилось) H0861 H0228 H0560 H6032 H5665 H4336 H7715 H5922 H8133

חַד־ שְׁבַעַּה עַל־ דִּי חֲזָה לְמִזְנָּה : חַד־ שְׁבַעַּה עַל־ דִּי חֲזָה לְמִזְנָּה : разжигать-её видно того-что сверх -раз в-семь- H0228 H2370 H1768 H5922 H7655 H2298

Тогда Навуходоносор исполнился ярости, и вид лица его изменился на Седраха, Мисаха и Авденаго, и он повелел разжечь печь в семь раз сильнее, нежели как обыкновенно разжигали ее,

20 וּלְגַבְרִין גְּבַר־יִ חֵיל־ דִּי בְּחַיְלָהּ אָמַר לְכַפְתָּהּ לְשַׁדְרָחַּ מִישָׁךְ וּלְגַבְרִין גְּבַר־יִ חֵיל־ דִּי בְּחַיְלָהּ אָמַר לְכַפְתָּהּ לְשַׁדְרָחַּ מִישָׁךְ Мешаха Шадраха связать сказал в-войске-его которые -силой сильным- и-мужам H4336 H7715 H3729 H0560 H2429 H1768 H2429 H1401 H1400

נְגוּעַבְדַּ לְמַרְמָא לְאַתּוּן נִרְאָ יְקַדְתָּא : נְגוּעַבְדַּ לְמַרְמָא לְאַתּוּן נִרְאָ יְקַדְתָּא : в-печь бросить и-Авед-Него горящую огненную в-печь бросить и-Авед-Него H3345 H5135 H0861 H7412 H5665

и самым сильным мужам из войска своего приказал связать Седраха, Мисаха и Авденаго и бросить их в печь, раскаленную огнем.

21 בְּאַרְיִן גְּבַר־יִ אֵלֶּךְ כְּפֹתוֹ בְּסַרְבְּלֵיהוֹן [פְּטִישֵׁיהוֹן] (פְּטִישֵׁיהוֹן) וְכַרְבְּלֵתְהוֹן בְּאַרְיִן גְּבַר־יִ אֵלֶּךְ כְּפֹתוֹ בְּסַרְבְּלֵיהוֹן [פְּטִישֵׁיהוֹן] (פְּטִישֵׁיהוֹן) וְכַרְבְּלֵתְהוֹן и-шапках-их (поддевках-их) [поддевках-их] в-штанах-их связаны эти мужи тогда H3737 H6361 H6361 H5622 H3729 H0479 H1400 H0116

וּלְבִשְׂיָהוֹן וּרְמִיוֹ לְגֹא־ אֶתּוֹן נִרְאָ יְקַדְתָּא : וּלְבִשְׂיָהוֹן וּרְמִיוֹ לְגֹא־ אֶתּוֹן נִרְאָ יְקַדְתָּא : и-одеждах-их и-брошены в-сердину- печи огненной горячей H3345 H5135 H0861 H1459 H7412 H3831

Тогда мужи сии связаны были в исподнем и верхнем платье своем, в головных повязках и в прочих одеждах своих, и брошены в печь, раскаленную огнем.

22 כָּל־ קָבַל דְּנָה מִן־ מַלְכָּא מְחַצְפָּה וְאַתּוּנָא אֲזָה כָּל־ קָבַל דְּנָה מִן־ מַלְכָּא מְחַצְפָּה וְאַתּוּנָא אֲזָה разогрета и-печь строгое -царя слово того-что от- -этого потому из-за- H0228 H0861 H2685 H4430 H4406 H1768 H4481 H1836 H6903 H3606

וְיִתְרָא גְּבַר־יִ אֵלֶּךְ דִּי חֲסָקוֹ לְשַׁדְרָחַּ מִישָׁךְ נְגוּעַבְדַּ קָטַל הַמּוֹן וְיִתְרָא גְּבַר־יִ אֵלֶּךְ דִּי חֲסָקוֹ לְשַׁדְרָחַּ מִישָׁךְ נְגוּעַבְדַּ קָטַל הַמּוֹן их убило и-Авед-Него Мешаха Шадраха подняли которые эти мужи чрезмерно H1994 H6992 H5665 H4336 H7715 H5267 H1768 H0479 H1400 H3493

שְׁבִיבָּא דִּי נִרְאָ : שְׁבִיבָּא דִּי נִרְאָ : пламя которое- огня H5135 H1768 H7631

И как повеление царя было строго, и печь раскалена была чрезвычайно, то пламя огня убило тех людей, которые бросали Седраха, Мисаха и Авденаго.

23 וַנְּבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא
 эти и-мужи
 H0479 H1400 H0861 H1459 H5308 H5665 H4336 H7715 H8532 H0479 H1400

וְגַבְרִיא
 огненной связанных горящей
 H5135 H3729 H3345

А сии три мужа, Седрах, Мисах и Авденаго, упали в раскаленную огнем печь связанные.

24 אָזְיִן וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא
 тогда Невухаднецар -царь изумился и-встал и-спешке отвечал и-сказал
 H0116 H5020 H4430 H8429 H6966 H0927 H6032 H0560

לְהַדְּבֹרְהִי
 советникам-своим не-ли мужей троих бросили-мы в-середины- огня
 H1907 H3809 H1400 H8532 H7412 H1459 H5135 H3729

וְגַבְרִיא
 и-говорящие отвечающие и-говорящие царю истинно -царь
 H0560 H4430 H3330 H4430 H6032

[И ходили посреди пламени, воспевая Бога и благословляя Господа.

25 עָנָה וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא וְגַבְרִיא
 ответил и-сказал вот- я вижу и-повреждения и-сказал и-сказал
 H6032 H0560 H2370 H1400 H0703 H8271 H1981

בְּגֹאֵל
 в-середине- огня и-сказал
 H1459 H5135 H2257 H3809 H0383 H7299 H1768 H7244

(רְבִיעֵאָה)
 (четвёртого) подобен сыну- богам
 H7244 H1821 H1247 H0426

И став Азария молился и, открыв уста свои среди огня, возгласил:

26 בְּאֵינִי
 тогда приблизился Невухаднецар к-двери печи и-сказал ответил горящей огненной
 H0116 H7127 H5020 H8651 H0861 H5135 H3345 H6032 H0560

שְׂדַרְךָ
 Шадрах Мешах и-Авед-Него рабы которые- Бога [Всевышнего] (Всевышнего)
 H7715 H4336 H5665 H5649 H1768 H0426 H5943 H5943

וְגַבְרִיא
 выходите и-приходите тогда вышли Шадрах Мешах и-Авед-Него из- середины
 H5312 H0858 H0116 H5312 H7715 H4336 H5665 H4481 H1459

וְגַבְרִיא
 огню
 H5135

"Благословен Ты, Господи Боже отцов наших, хвалю и прославлено имя Твое вовеки.

27 וּמִתְכַנְּשִׁין וְאֶחָדָרְפָּנִיא סִנְנַיא וּפְחוּתָא וְהַדְּבָרִי מַלְכָּא תִּזְוִן לְגַבְרַיָּא
и-собрались сатрапы начальники и-правители и-советники -царя и-мужей
H3673 H0324 H5460 H6347 H1907 H4430 H2370 H1400

אֵלֶּיךָ דִּי לֹא- שְׁלַט נֹרָא בְּגִשְׁמֵהוֹן וְשַׁעַר רְאִשְׁהוֹן לֹא הִתְחַרְףּ
этих что не- властвовал огонь над-телами-их и-волос голов-их не
H0479 H1768 H3809 H7981 H5135 H1655 H8177 H7217 H3809 H2761

וְסַרְבְּלֵיהוֹן לֹא- שָׁנוּ וְרִיחַ נֹר לֹא עָרַת בְּהוֹן:
и-штаны-их не изменились запаха и-огня не прошёл в-них
H5622 H3809 H8133 H7382 H5135 H3809 H5709

Ибо праведен Ты во всем, что соделал с нами, и все дела Твои истинны и пути Твои правы, и все суды Твои истинны.

28 עָנָה נְבוּחַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיךְ אֱלֹהֵהוֹן דִּי- שְׂדַרְחָא מִישָׁךְ
ответил Невухаднецар и-сказал благословен Бог-их который- Мешаха
H6032 H5020 H0560 H1289 H0426 H1768 H7715 H4336

וְעַבְדֵּינְגּוֹ דִּי- שְׁלַח מַלְאַכְהָ וְשִׁיבָא לְעַבְדֵּיהִי דִּי הִתְרַחֲצוּ
и-Авед-Него который- послал ангела-Своего и-спас -рабов-Своих которые
H5665 H1768 H7972 H4398 H7804 H5649 H1768 H7365

עֲלוּהִי וּמַלְתַּת מַלְכָּא שְׁנִי וְיִתְבוּ [גִּשְׁמֵהוֹן] (גִּשְׁמֵהוֹן) דִּי לֹא- יַפְלִחוּן
на-Него и-слово -царя изменили и-отдали [тела-их] (тела-их) что не- служить
H5922 H4406 H4430 H8133 H3052 H1655 H1768 H3809 H6399

וְלֹא- יִסְגְּדוּן לְכָל- אֱלֹהֵי לְהֵן לֹא-אֱלֹהֵהוֹן:
и-не- поклоняться ни-какому- богу кроме Бога-их
H3809 H5457 H3606 H0426 H3861 H0426

Ты совершил истинные суды во всем, что навел на нас и на святы́й град отцов наших Иерусалим, потому что по истине и по суду навел Ты все это на нас за грехи наши.

29 וּמְנִי וְשִׁים טַעִם דִּי כָּל- עַם אֲמָה וְלָשׁוֹן דִּי- יֵאמַר
и-от-меня поставлен указ что всякий- народ племя и-язык который- скажет
H4481 H7761 H2942 H1768 H3606 H5972 H0524 H3961 H1768 H0560

שְׁלַחַן (שְׁלוּ) עַל אֱלֹהֵהוֹן דִּי- שְׂדַרְחָא מִישָׁךְ נְגוּאוּעַבְדֵּי הַדְּמִין
[хулу] (хулу) на- -Бога-их который- Мешаха Шадраха и-Авед-Него на-куски
H7955 H7955 H5922 H0426 H1768 H7715 H4336 H5665 H1917

יִתְעַבֵּד וּבֵיתָהּ נְגִלִי וְיִשְׁתַּחֲוֶה כָּל- קָבָל דִּי לֹא אִיתִי
будет-сделан и-дом-его нечистотой и-будет-сделан все- потому что нет существует
H5648 H1005 H5122 H3606 H6903 H1768 H3809 H0383

אֱלֹהֵי אֲחֵרִין דִּי- יִכָּל לְהַצִּילָהּ כְּדָנָה:
Бога другого который- может спасти так
H0426 H0321 H1768 H3202 H5338 H1836

Ибо согрешили мы, и поступили незаконно, отступив от Тебя, и во всем согрешили.

30 בְּאַרְוִין מַלְכָּא הִצִּילָהּ לְשְׂדַרְחָא מִישָׁךְ נְגוּאוּעַבְדֵּי בְּמַדִּינַת בָּבֶל:
тогда -царь возвысил Шадраха Мешаха и-Авед-Него в-области Бавеля
H0116 H4430 H6744 H7715 H4336 H5665 H4083 H0895

Заповедей Твоих не слушали и не соблюдали их, и не поступали, как Ты повелел нам, чтобы благо нам было.